



الكلية : اللغات
القسم / الفرع: اللغة الفرنسية

جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

المقرر الدراسي

اسم التدريسي الأول : سداد أنور محمد

اللقب العلمي : أستاذ مساعد

الشهادة : دكتوراة

البريد الإلكتروني: sidad_anwar@yahoo.fr

اسم التدريسي الثاني : فرقد عبد الرحمن محمود

اللقب العلمي : مدرس مساعد

الشهادة : الدبلوم العالي المعادل للماجستير

البريد الإلكتروني: faltameemy@yahoo.com

اسم التدريسي الثالث:

اللقب العلمي :

الشهادة :

البريد الإلكتروني:



الترجمة					اسم المادة
سنوي ○		فصلي ✓			النظام الدراسي
تعليم الطالب مبادئ الترجمة المتمثلة بكيفية نقل النصوص من اللغة الأم إلى اللغة الفرنسية وبالعكس وذلك عن طريق التعرف على طرق الترجمة وأنواعها وأهم الصعوبات التي تواجه الترجمة.					اهداف المادة
<p>➤ مبادئ الترجمة التعليمية، تأليف د. حسيب الياس حديد، جامعة الموصل، كلية الآداب، العراق، 2013</p> <p>➤</p> <p>➤</p> <p>➤</p>					الكتب المنهجية
<p>➤ مبادئ الترجمة، د. توفيق عزيز عبد الله و د. حسيب الياس حديد، مديرية دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، 1989</p> <p>➤ تعليمية الترجمة، د. سعيده كحيل، عالم الكتب الحديث، الاردن، 2009.</p> <p>➤ أصول الترجمة، أندره دلفرني، دار المشرق، بيروت، 1974.</p> <p>➤</p>					المصادر الخارجية
الامتحان النهائي	المشروع	الامتحانات اليومية	المختبر عملي	نظري	تقديرات النظام الفصلي (%100)
60	—	10		30	
الامتحان النهائي	المختبر	الفصل الثاني	نصف السنة	الفصل الأول	تقديرات النظام السنوي (%100)
					معلومات اضافية



جدول الدروس الاسبوعي

الاسبوع	المادة النظرية	المادة العلمية	الملاحظات
1	تعريف الترجمة		
2	أنواع الترجمة		
3	الوسائل المساعدة في الترجمة		
4	مشاكل وصعوبات الترجمة		
5	صيغ الأفعال		
6	فعل الكينونة		
7	فعل التملك		
8	زمن المضارع البسيط		
9	زمن الماضي المركب		
10	زمن المستقبل البسيط		
11	زمن المستقبل القريب		
12	الماضي القريب		
13	الماضي الناقص		
14	كيفية صياغة الفعل في الماضي		
15	الماضي التام		
16	عطلة نصف السنة		
17	عطلة نصف السنة		



		ترجمة : الأسماء والصفات	18
		اسم الإشارة	19
		النعته الوصفي	20
		صفات التملك	21
		الصفات العددية	22
		ترجمة الظرف	23
		الكلام المباشر وغير المباشر	24
		الجمل الخبرية	25
		الجمل الاستفهامية	26
		الجمل الامرية	27
		المنصوب	28
		الشرط	29
		مصطلحات شائعة	30
		ترجمة عناوين الجرائد	31
		ترجمة الأخبار	32